

出國報告（出國類別：其他）

參訪澳洲國家圖書館及澳洲國立大學圖書館洽談臺灣漢學資源中心設置暨參加亞太地區國家圖書館館長會議 2014 年會  
成果報告

服務機關：國家圖書館

出國人員：曾淑賢館長

出國地點：澳洲坎培拉

出國日期：103 年 2 月 25 日至 3 月 1 日

報告日期：103 年 5 月 10 日

## 摘 要

第 22 屆亞洲大洋洲國家圖書館館長會議（22nd Conference of Directors of National Libraries in Asia and Oceania，簡稱 CDNLAO）於 2014 年 2 月 25 日至 28 日假澳洲國家圖書館（National Library of Australia）舉行，包括來自澳洲、汶萊、庫克群島、斐濟、印度、印尼、日本、韓國、馬來西亞、緬甸、紐西蘭、巴布亞紐幾內亞、菲律賓、新加坡、臺灣、泰國、東帝汶、萬那杜及越南等 20 個國家 28 位代表與會，國家圖書館曾淑賢館長代表臺灣應邀出席會議。

國家圖書館館長會議（Conference of Directors of National Libraries，簡稱 CDNL）係 1974 年在加拿大國家圖書館館長希爾貝斯特倡議下，於第 40 屆國際圖書館協會聯盟（IFLA）大會召開前，在加拿大舉行首次會議。之後每年於 IFLA 大會期間召開，討論各國國家圖書館彼此感興建的議題。亞洲大洋洲國家圖書館館長會議（Conference of Directors of National Libraries in Asia and Oceania，簡稱 CDNLAO）屬 CDNL 區域性的組織，1978 年 10 月，由澳洲國家圖書館館長錢德勒等人發起。CDNLAO 目前會員館有包括臺灣在內的 20 多個亞太地區國家圖書館參加，國圖曾淑賢館長成功出席此重要的亞太區域會議，且爭取到由臺灣擔任 2019 年會議主辦國，意義非凡。

曾淑賢館長並藉出席會議之機會，分別與澳洲國家圖書館、澳洲國立大學圖書館簽署中文古籍聯合目錄合作備忘錄，不僅讓臺澳文化資源共享，有助於穩固臺灣經營漢學研究資源之國際領導地位，透過資訊技術亦讓世界各國學術機構得以相互提攜，為全球文化貢獻成果。

在出席 CDNLAO 2014 年會後，曾淑賢館長在我國駐澳洲代表處教育組遲耀宗組長安排下拜訪澳洲國立大學亞太研究學院中華全球研究中心（CIW），針對設置臺灣漢學資源中心，以及今後舉辦臺灣漢學講座和展覽等事宜交換意見。

## 目 次

壹、目的 .....	5
貳、過程	
一、參加第 22 屆亞洲大洋洲國家圖書館館長會議 .....	6
(一) 亞洲大洋洲國家圖書館館長會議簡介 .....	6
(二) 參與會議情形 .....	6
二、參訪澳洲國立大學圖書館並簽署合作備忘錄 .....	9
(一) 澳洲國立大學簡介 .....	9
(二) 澳洲國立大學圖書館簡介 .....	10
(三) 簽署中文古籍聯合目錄合作備忘錄 .....	11
(四) 洽談臺灣漢學資源中心的設置 .....	11
三、參訪澳洲國家圖書館並簽署合作備忘錄 .....	12
(一) 澳洲國家圖書館簡介 .....	12
(二) 簽署中文古籍聯合目錄合作備忘錄 .....	13
四、參訪中華全球研究中心，洽談臺灣漢學資源中心設置 ...	13
(一) 中華全球研究中心簡介 .....	14
(二) 洽談臺灣漢學資源中心設置事宜 .....	14

## 參、會議成果、心得與建議

一、會議成果 .....	15
二、心得 .....	16
三、建議事項 .....	16

肆、參考文獻 .....	17
--------------	----

## 伍、附錄

一、會議及參訪照片 .....	18
二、國家圖書館與澳洲國立大學圖書館合作備忘錄 .....	21
三、國家圖書館與澳洲國家圖書館合作備忘錄 .....	22
四、國家報告－中華民國國家圖書館 .....	23
五、第 22 屆亞洲大洋洲國家圖書館館長會議 與會代表名單及會議記錄 .....	34

## 壹、目的

本館代表臺灣各單位與各國學術機構進行出版品交換，以強化國際學術交流。過去本館長期維持之合作單位，計有 86 個國家 613 個圖書館、研究機構。然在國際性圖書館組織及重要會議的參與上，仍受限於政治情勢，而有未能以中華民國之名參與，或無法與大陸代表同時參與的會議。此次，獲得主辦國邀請，並成功與會，除利用難得機會與亞太各國國家圖書館代表建立友好關係外，亦期望能爭取澳洲坎培拉重要學術機構建立臺灣漢學資源中心，以及加入本館建立的中文古籍聯合目錄。因此，此行目的有三，其一，洽談臺灣漢學資源中心在澳洲坎培拉設置的可能性；其二，邀請澳洲國家圖書館（National Library of Australia）及澳洲國立大學圖書館（The Australian National University Library）加入本館建置的中文古籍聯合目錄；其三，參加第 22 屆亞洲大洋洲國家圖書館館長會議（22<sup>nd</sup> MEETING OF THE CONFERENCE OF DIRECTORS OF NATIONAL LIBRARIES IN ASIA AND OCEANIA，簡稱 CDNLAO）。

在澳洲坎培拉停留時間雖僅有 3 天，但收穫豐富，不僅從各國國家圖書館的經驗分享專題報告中獲得寶貴資訊，也和與會國家代表建立良好友誼關係，作為未來合作的基礎；更重要的是，此行成功地與澳洲國家圖書館及澳洲國立大學圖書館簽署加入中文古籍聯合目錄協議。

本次成功出席此重要的亞太區域會議，且爭取由臺灣擔任 2019 年會議主辦國，意義非凡。2009 年第 17 屆會議於越南國家圖書館舉行，本館以觀察員身份與會，2011 年第 19 屆會議由韓國國立中央圖書館舉辦，本館收到邀請，後因故取消邀請，未能順利出席會議。此次與會，不僅充分行銷本館及臺灣圖書館事業發展的成果，並和來自亞太地區 20 國代表就合作事宜交換意見，開展與亞太地區國家圖書館與學術研究機構多元交流與合作機會，並為臺灣圖書館事業的發展在國際舞臺，創造更多的能見度，可說是國際文化外交再一次成功的出擊。

## 貳、過程

此次會議共進行 2 天，本人與多位與會者於 2 月 25 日下午抵達澳洲坎培拉，2 月 26、27 日參與會議，並至澳洲國立大學圖書館、澳洲國家圖書館及位於澳洲國立大學的中華全球研究中心參訪，洽談合作事宜，28 日下

午啟程返臺。

## 一、參加第 22 屆亞洲大洋洲國家圖書館館長會議

### (一) 亞洲大洋洲國家圖書館館長會議簡介

亞洲大洋洲國家圖書館館長會議 (Conference of Directors of National Libraries in Asia and Oceania, 簡稱 CDNLAO), 屬 CDNL 區域性的組織。1978 年 10 月, 由澳洲國家圖書館館長錢德勒等人發起。CDNL 是世界性國家圖書館館長會議 (Conference of Directors of National Libraries) 之簡稱。該組織於 1974 年在加拿大國家圖書館館長希爾貝斯特倡議下在第 40 屆國際圖書館協會聯盟 (International Federation of Library Associations and Institutions, 簡稱 IFLA) 大會召開前, 在加拿大舉行第一次會議。以後每年在 IFLA 大會期間召開, 討論各國國家圖書館彼此感興建的議題。CDNLAO 目前會員館有包括臺灣在內的二十多個亞太地區國家圖書館參加, 其成立的主要目的是: 加強資訊交流及圖書館間的合作, 促進亞洲大洋洲圖書館的發展; 經由合作協助發展中國家的圖書館事業; 瞭解亞洲大洋洲圖書館的發展現況。CDNLAO 會議由會員館輪流舉辦並促進亞太地區資源及資訊分享。

### (二) 參與會議情形

#### 1. 會議概況

第 22 屆亞洲大洋洲國家圖書館館長會議於本 (2014) 年 2 月 26 日至 27 日假澳洲國家圖書館舉行, 包括來自澳洲、汶萊、庫克群島、斐濟、印度、印尼、日本、韓國、馬來西亞、緬甸、紐西蘭、巴布亞紐幾內亞、菲律賓、新加坡、臺灣、泰國、東帝汶、萬那杜及越南等 20 個國家 28 位代表與會, 本人代表臺灣應邀出席會議。

2 月 26 日第一天為會前會, 由 CDNLAO 會員, 以及澳洲各州立圖書館館長舉辦座談, 就圖書館合作事宜, 包括合作蒐集資料、著作權、數位保存、數位徵集等議題, 分享經驗, 並交換意見。

2 月 27 日, CDNLAO 2014 年會正式召開, 除依例行程序確定會議程序、確認上次會議紀錄、組織業務報告, 討論接辦國家, 並就資訊社會趨勢、圖書館未來及國家圖書館角色交換意見。大會並決定未來幾年會議的主辦國為: 2015 年泰國、2016 年紐西蘭、2017 年印度。本館於

會中表達強烈意願，爭取於 2018 或 2019 年主辦會議，由於 2018 年 CONSAL 將於緬甸舉辦，為便於與會者同時參加 CDNLAO，遂決定 2018 年由緬甸主辦，至於 2019 年是否由臺灣主辦，將於下屆會議中討論，並將臺灣爭取主辦會議的發言列入會議紀錄（見附錄五第 22 屆亞洲大洋洲國家圖書館館長會議與會代表名單及會議記錄）。

在各國國家圖書館重要發展的專題報告單元中，日本國會圖書館採購及書目部門豐田主任分享「日本線上出版品之電子法定寄存」(E-legal deposit of online publications in Japan)，紐西蘭國家圖書館館長 Bill Macnaught 先生介紹「數位亞太」(Digital Asia Pacific)，新加坡國家圖書館 Mei-Chen Lee 女士介紹「亞太地區國家圖書館合作計畫最新發展」(Update on the National Libraries Asia Pacific (NL-AP) project)，澳大利亞國家圖書館資源分享部門主管 Marie-Louis Ayres 博士分享該館建置的 Trove 系統及服務現況，澳大利亞國家圖書館澳大利亞館藏暨讀者服務部門主管 Margy Burn 女士分享該館將閱覽室布局重新配置的經驗 (Reading Room Integration)。本次會議議程如表 1。依照慣例，各國須於年度會議前提交國家報告 (Country Report)，並於會中就最新發展進行簡要口頭報告，本館於此次會議提交的國家概況報告，全面呈現本館近年來在全面品質管理、發揚中華文化、促進學術交流、創新知識服務、推廣閱讀風氣、提升讀者服務、徵集特色文獻、電子資源建置、館藏數位化、國內外合作交流及展現臺灣軟實力等各方面的努力成果。完整報告內容見附錄四國家報告—中華民國國家圖書館。

表 1 第 22 屆亞洲大洋洲國家圖書館館長會議議程

日期	時間	活動
2月25日 星期二		抵達澳洲坎培拉
2月26日 星期三		「澳洲及紐西蘭國家圖書館、州立圖書館之合作關係」論壇
	9.00-9.15am	歡迎及介紹
	9.15-9.35am	澳洲國家圖書館及州立圖書館概況
	9.35-10.00am	合作蒐藏
	10.00-10.30am	茶會
	10.30-11.00am	著作權

	11.00-11.30am	一個圖書館
	11.30am-noon	數位保存及數位蒐藏
	中午-1.00pm	午餐
	1.00-4.00pm	坎培拉之旅
	5.00-5.30pm	前往澳洲總督府
	5.30-6.30pm	澳洲總督昆廷·艾麗斯·路易絲·布賴斯女爵士接見及茶會
	7.00-9.00pm	晚宴
<b>日期</b>	<b>時間</b>	<b>活動</b>
2月27日 星期四		第22屆亞洲大洋洲國家圖書館館長會議
	9.00-9.10am	開幕式及致詞/澳洲國家圖書館館長 Ms Anne-Marie Schwirtlich
	9.10-9.20am	第22屆亞洲大洋洲國家圖書館館長會議介紹
	9.20-9.25am	通過會議議程
	9.25-9.35am	第21屆亞洲大洋洲國家圖書館館長會議紀錄確認
	9.35-9.55am	第21屆亞洲大洋洲國家圖書館館長會議的相關事務
	10.00-10.45am	茶會及合影
	10.45--11.25 am	專題報告 1.日本國家圖書館：日本線上出版品之電子法定寄存 2.紐西蘭國家圖書館： 3.新加坡國家圖書館：國家圖書館亞太計畫
	11.25-11.55 am	澳洲國家圖書館專題報告 1.寶藏 2.閱覽室的整合
	中午-13.00pm	午餐
	1.00-2.00pm	IFLA 趨勢報告 這份報告於2013年8月在新加坡舉辦的 the IFLA Congress 公布，IFLA 歡迎會員針對此份



		報告提出意見
	2.00-2.30pm	討論 CDNLAO 規則，章程和方向
	2.30-2.50pm	茶會
	2.50-4.00pm	各國代表報告—提交書面報告後的新發展及改變的事項
	4.00-4.15pm	其他事務討論
	4.15-4.25pm	1.2017 主辦國選舉 2.下屆主辦國—泰國國家圖書館代表致詞
	4.25-4.30pm	閉幕及感謝/會議結束
	4.45-5.45pm	參觀國家圖書館澳大利亞藝廊
	7.00-9.00pm	與亞太特殊團體（Asia and Pacific Special Interest Group）晚宴
<b>日期</b>	<b>時間</b>	<b>活動</b>
<b>2月28日 星期五</b>		各國代表離開

## 2. 參訪活動

2月26日下午大會安排參觀澳大利亞博物館、戰爭紀念館、國會大廈；晚上澳大利亞總督昆廷·布賴斯（Quentin Alice Louise Bryce）在總督府舉辦酒會，接見與會代表，親切地逐一握手寒暄，並合影留念。

## 二、參訪澳洲國立大學圖書館並簽署合作備忘錄

### （一）澳洲國立大學簡介

澳洲國立大學（The Australian National University，簡稱 ANU）是一所位於澳洲首都特區坎培拉的研究型國立大學。該校在大洋洲具特殊學術地位，澳洲四大國家級研究院就有三座是設立在該校校園，分別是：澳洲科學院（Australian Academy of Science，簡稱 AAS、澳洲人文學院（Australian Academy of the Humanities，簡稱 AAH）和澳洲社會科學院（Academy of the Social Sciences in Australia，簡稱 ASSA）。校內學者獲選為澳洲聯邦院士人數更居所有澳洲大學之冠；而英國皇家學會的成員人數亦是澳洲第一。無論是在英國泰晤士高等教育、QS 世界大學排名、美國新聞周刊、美國新聞

與世界報導]，澳洲聯邦政府研究理事會等各式主流大學排行榜上，該校皆多次被評為澳洲大學的前三名，世界前五十大，是南半球的學術重鎮。(註 1)

## (二) 澳洲國立大學圖書館簡介

澳洲國立大學圖書館隸屬於該校資訊部門 (Division of Information)，創建於 1948 年，至今總藏書量和規模在亞太地區處於領先地位。由於眾多豐富的館藏無法容納於單一建築，所以校方將圖書分散於校內的四座主圖書館與其它分館中，但皆由該校總圖書資訊系統進行整合管理，可在任一分館借、還所有館藏。該校圖書館與世界各國頂尖名校、國家圖書館皆簽有合作協議，可為教職員和學生以限時快遞的方式，向這些圖書館調閱研究資料或拷貝文獻副本，供學術用途。該館有下列分館，各司不同主題圖書資料的蒐集典藏：(註 2)

1. 奇夫利圖書館 (J. B. Chifley Building)：主要負責人文和社會科學領域的圖書收藏；館名為紀念前澳洲總理約瑟夫·班納迪克特·奇夫利。
2. 孟席斯圖書館 (R. G. Menzies Building)：主要負責國際關係研究，以及特殊經典的珍藏；館名為紀念前澳洲總理羅伯特·孟席斯。
3. 漢考克圖書館 (W. K. Hancock Building)：主要負責基礎科學、數學、歷史學和科技領域的圖書館藏；館名為紀念澳洲歷史學大師 Sir William Keith Hancock。
4. 法律圖書館 (Law Library)：主要負責法學領域的圖書收藏。
5. 埃克爾斯醫學圖書館 (Eccles Medical Sciences Library)：主要負責醫學領域的圖書收藏；館名為紀念澳洲諾貝爾生理學或醫學獎得主約翰·卡魯·埃克爾斯。
6. 藝術圖書館 (Art Library)：主要負責各種有關藝術領域的館藏，包含書籍、光碟、膠卷、展覽分類、影像帶、期刊與雜誌等等。
7. 化學圖書分館 (Chemistry Branch Library)：主要負責化學領域的圖書收藏。
8. 地球科學圖書分館 (Earth Sciences Branch Library)：主要負責地球科學、地理學等相關領域的圖書收藏。
9. 音樂圖書館 (Music Library)：主要負責音樂藝術領域的影音檔案和文件收藏。

### (三) 簽署中文古籍聯合目錄合作備忘錄

2月26日上午，本人前往澳洲國立大學圖書館拜會，並順利與該館簽署「中文古籍聯合目錄資料庫合作備忘錄」(見附錄二：國家圖書館與澳洲國立大學圖書館合作備忘錄)，使合作館增加至46個單位。不僅讓臺澳文化資源共享，有助於穩固臺灣經營漢學研究資源之國際領導地位，透過資訊技術亦讓世界各國學術機構得以相互提攜，為全球文化貢獻成果。

由於本館在古籍數位化、國際數位化合作等方面，成果卓著，深獲國際肯定，近年來多次獲得國際知名學術單位主動提議合作，讓臺灣學術資源展現於國際舞臺。本次於參加亞洲大洋洲國家圖書館館長會議期間，拜訪澳洲國立大學圖書館。該館在中文古籍方面，典藏極富特色如《康南海先生遺詩手稿》及《老君八十一化圖》等中文古籍，同時廣為蒐集近代圖像、手稿。自1995年以後，澳大啟動東南亞數位資料計畫，開始建置「亞太數位典藏」(The Asia-Pacific Digital Collections)，成果豐碩。過去臺灣圖書館界對於澳洲圖書館發展較為陌生，亦無資訊管道介紹其中文典藏。近年來在各界努力下，兩國交流頻繁，近期該校透過本館漢學研究中心學人獎助來臺研究之學者即多達六位，如目前在英國學術單位任職的龐思考教授(Scott Pacey)、戴杰銘教授(Jeremy Taylor)，他們對於臺灣學術資源，多有讚譽。因此，藉由拜會澳大館長Roxanne Missingham女士之行，兩館鑑於澳大中文古籍書目資訊如納入由國圖之中文古籍書目資料庫，將可嘉惠學人參考利用，遂促成此一臺澳文化交流之重要盛事。(註3)

「中文古籍聯合目錄」(Union Catalog of Chinese Rare Books)至103年2月底已建立逾62萬5千筆書目紀錄，完整呈現中華珍籍散布全球，包括全球各地46個中文古籍典藏單位，去年(102年)新增佛光大學圖書館、國立臺北科技大學圖書館、美國耶魯大學圖書館、甘肅省圖書館、德國萊比錫大學圖書館、法國國家圖書館、法國法蘭西學院、澳門大學國際圖書館。相關古籍書目經彙整後已陸續上傳「中文古籍聯合目錄」，充分滿足學術人士研究需求。

### (四) 洽談臺灣漢學資源中心的設置

簽署協議之後，雙方就設置臺灣漢學資源中心交換意見，並參觀東亞圖書館特藏書庫。本人向Roxanne Missingham館長說明本館在世界各國已經建置7個臺灣漢學資源中心，由合作單位提供專室或專區空間設置臺灣漢學資源中心，本館除每年捐贈500冊至1千冊臺灣中文出版品外，並提

供電子資源連結；此外，每年合辦漢學講座及展覽。Roxanne Missingham 館長表示該校研究和學的教授不少，如能成立臺灣漢學資源中心，當能提供豐富中文圖書資料供校內教授研究之用，唯一要克服的問題是空間問題，因此，雙方約定繼續就設置計畫討論。

### 三、參訪澳洲國家圖書館並簽署合作備忘錄

#### （一）澳洲國家圖書館簡介

澳洲國家圖書館，是澳洲最大的參考（非借閱）圖書館，創立於 1960 年。根據澳洲《國家圖書館法令》，國家圖書館的職責是「維護並發展國家的圖書資料收藏，包括關於澳洲和澳洲人的全面圖書資料收藏」。(註 4)

現在的圖書館大樓於 1968 年建成，由邦寧麥登事務所（Bunning and Madden）設計。圖書館的門廳由大理石鋪就，點綴著藝術家 Leonard French 設計的現代派華玻璃窗和著名設計師 Mathieu Matégot 設計的織毯作品。(註 5)

澳洲國家圖書館是澳洲的法定送存圖書館。根據聯邦《1968 年版權法令》，所有在澳洲出版（包括自出版）的印刷物都必須送存國家圖書館，包括書、期刊（包括組織的簡訊和公司的年報）、報紙、樂譜、地圖、海報、圖紙、航海圖、圖表、節目單、目錄、傳單和手冊等。

澳洲國家圖書館收藏了大量與澳洲相關的圖像資料與獨具特色的表演藝術資料，其中包含：圖像、地圖、手稿、音樂資料、圖書、報紙、期刊、電子資料、口述歷史、視聽資料、表演藝術等，範圍包含了與澳洲有關的亞洲與太平洋地區的資料，總計約五百萬件之多。為推廣收藏內容，在線上可瀏覽館內展出的當期展覽、近期展覽、過去展覽、珍藏展覽室、旅行展，以及線上展覽。(註 6)

該館有關漢學與中文館藏極為豐富，不僅有典藏早期澳洲漢學家費子智（C.P. Fitzgerald）、抗戰時期駐華大使道格拉斯爵士（Douglas Copland）、德國漢學家西門華德（Walter Simon）等人藏書，甚至還針對部分澳洲華人進行 1949 年前後口述歷史。在中文古籍館藏方面，以倫敦教會藏書（London Missionary Society collection）為例，共有 722 種圖籍，當中包括 680 餘種為中文，多刊行於 19 世紀中至 20 世紀初，少部分古籍則為 17 世紀之刊本。在眾多典藏之中，19 世紀中晚期的太平天國相關出版品最為獨特，如《新遺詔聖書馬太福音書》、《太平天曆》。另外，源自於教會典藏的還包括 60

餘種聖經譯本，對研究翻譯、漢語詮釋語彙頗具重要性。至於在當代中文圖書、報刊方面，澳洲因當地政府、學術界積極推動中國研究，自 1990 年代以來已經成為國際重要學術社群核心，數位資源與實體館藏持續增加，吸引不少學者前往研究，亦為本館國際交換之重要合作館。值得一提的是，1945 年至 1949 年期間曾於本館任職，同時也是 1948 年負責押運館藏古籍來臺之圖書館界前輩王省吾先生，1964 年起曾為澳洲國家圖書館延攬，任職於東方部，並在該館服務長達 21 年。(註 7)

該館曾在 2011 年 11 月至 2012 年 2 月，於其「亞洲藏書閱覽室 (Asian Collections Reading Room)」展示櫥窗推出精心規劃的「臺灣櫥窗 (Taiwan Window)」做為當季推廣主題，獲得廣泛良好的回響，駐澳代表處文化組也配合捐贈臺灣文化藝術等經典藏書供展。

另外，在本館於 2011 年 10 月在臺北舉辦的「2011 年國際圖書館專業館員研習班：漢學研究資源及服務」的專業研習活動，澳洲國家圖書館中文藏書部歐陽迪頻主任亦是學員之一，對臺灣中文出版品及漢學圖書的優良市場、圖書館的專業素養、工作態度與軟硬體設備等相當稱許。

## (二) 簽署中文古籍聯合目錄合作備忘錄

2 月 28 日下午，在我駐澳洲代表處教育組遲耀宗組長陪同下，前往澳洲國家圖書館，並與該館 Anne-Marie Schwirtlich 館長於該館亞洲部簽署中文古籍聯合目錄合作備忘錄 (見附錄三：國家圖書館與澳洲國家圖書館合作備忘錄)，使本計畫增加至 47 個合作館。此為本館繼 2 月 26 日與澳洲國立大學圖書館簽屬合作後，持續推展臺灣國際文化交流之具體成果。

合作備忘錄簽署儀式於該館亞洲部閱覽室舉行，在場觀禮者另有該館副館長 Amelia McKenzie 女士、中文典藏主管歐陽迪頻，以及我國駐澳洲坎培拉代表處教育組遲耀宗組長等人。

## 四、參訪中華全球研究中心，洽談臺灣漢學資源中心設置

在我駐澳洲代表處教育組遲耀宗組長的陪同下，本人於 2 月 28 日上午拜訪澳洲國立大學亞太研究學院中華全球研究中心 (Australian Centre on China in the World, 簡稱 CIW)，由該中心主任白傑明教授 (Professor Geremie R. Barme)、副主任 Dr. Benjamin Penny 及另外兩位教授、一位博士生熱誠接待。2012 年 6 月 8 日該中副主任 Benjamin Penny 博士曾來到館參訪，並拜會，以及與漢學研究中心同仁交流。此次訪問，在愉快的氣氛中，就強

化雙方學術合作交換意見，也取得了未來進一步交流的多項共識。

### （一）中華全球研究中心簡介

中華全球研究中心（Australian Centre on China in the World, CIW）是創立於 2010 年的綜合性研究機構，中心宗旨為：立足人文傳承，兼容社會科學精微調研，關照公眾球之要求，力圖對公共政策有所貢獻。中心成立的目的是：強化中華的創新研究和教學，強化澳洲人以全球視野瞭解中華文化，持續促進中華研究相關成果在澳洲及國際的能見度。（註 8）

澳洲前總理陸克文（Hon Kevin Rudd）於 2010 年 4 月 23 日曾在第 70 次莫理循講座（70th George E Morrison Lecture）上進行「澳大利亞中國與世界」的演講，當中提到，「……澳洲國立大學在開展中國研究領域，不論是在國內還是國際上都具有獨一無二的優勢。澳大能夠通過充滿持久活力的實踐，將研究、教育、培訓和公共參與融於一體。澳大同時還有經過數十年積累的，可以追溯到費子智教授時代的圖書館資源。因此，我今天欣喜地宣布 Australian Centre on China in the World 成立。用中文說，這就是『中華全球研究中心』。該中心將加強澳洲國立大學的固有實力，營造一個經過整合的，居於世界領先地位的研究機構。國內和國際學者將在這個研究中心彙聚一堂。研究中心也將和國內外的其它大學和研究中心在相關專業領域進行交流。…我們會為研究中心專門設計一座新的建築，新的建築物將是一個現代的學術中心，並將成為大學的焦點。」（註 9）

為瞭解、蒐羅、分析和傳播關於中國種種有份量的敘述，該中心建置“*The China Story*”（中國的故事）網站（[www.TheChinaStory.org](http://www.TheChinaStory.org)），網站內容視野概不分地緣，既不限於中國大陸、香港、澳門及臺灣，抑或華僑界，亦不排除在華外籍人員之見地。凡是有建樹和研究價值的資訊和闡述，此網站將對之力求兼容並包。（註 10）

### （二）洽談臺灣漢學資源中心設置事宜

為推動海內外漢學學術交流，本館兼辦的漢學研究中心三十多年來積極加強與各國重要漢學研究單位合作，從靜態的學術刊物編印、發行電子報、建置專題資料庫，到動態的獎勵海外學人來臺研究、參加國際書展、辦理震宇漢學講座及舉辦國際研討會。2011 年起更將觸角延伸至海外，與美國著名大學和圖書館共同舉辦臺灣漢學講座及古籍文獻展覽，2012 年起於海外重點大學或研究機構設置「臺灣漢學資源中心」（Taiwan Resource

Center for Chinese Studies, 簡稱 TRCCS), 讓臺灣漢學學術成果, 跨越時空, 與國際漢學研究人士充分交流。因此, 此行特別針對設置臺灣漢學資源中心, 以及今後舉辦臺灣漢學講座和展覽等事宜交換意見, 該中心並邀請本館派員於明年一月參加該中心舉辦的研討會, 介紹臺灣漢學研究資源。未來本館將進一步和該中心共同開展更具全球意義的中華文化研究, 建立更廣泛的漢學研究視角。

洽談合作事項後, 同時參觀該中心圖書館及展示室, 尤其看到接近完工的中心新建築非常具有中國風, 更是眼睛一亮; 感覺中西文化交流也將在此新建築產生對話的力量, 據說這棟新建築是由曾經師事貝聿銘與貝氏建築設計事務所的首席建築師 Gerald Szeto (杰拉德·司徒) 所設計。(註 11) 白傑明主任並贈送本人一冊由該中心出版的《中華文明》做為開啟雙方合作的紀念。

## 參、會議成果、心得與建議

### 一、會議成果

本次赴澳洲參加會議, 在坎培拉停留時間僅有 3 天, 但成果豐碩:

- (一) 突破困境, 成功進入亞太地區國家圖書館館長會議, 並與各國代表建立情誼, 本(2014)年 4 月應邀參加馬來西亞國際數位圖書館會議, 並獲邀擔任馬來西亞國家圖書館顧問及簽署合作協議; 另外, 6 月將應泰國政府知識管理局邀請前往演講, 都是後續延伸的成果。
- (二) 與南太平洋學術重鎮的澳洲國立大學圖書館簽署中文古籍合作備忘錄, 極具指標意義。
- (三) 與中文古籍典藏深具特色的澳洲國家圖書館簽署中文古籍合作備忘錄, 亦是本館在大洋洲區域合作上的突破。
- (四) 爭取主辦 2019 年亞太地區國家圖書館館長會議, 亦獲與會代表支持, 並將於下屆會議討論通過, 尤其將爭取主辦的發言列入會議紀錄, 尤為重要。
- (五) 中華全球研究中心是大洋洲漢學研究重鎮, 中國大陸領導人習近平曾前往訪問, 並贈書八百冊書籍, 顯見其對該中心的重視程度。本次參訪該中心獲中心主任及副主任接待並針對臺灣漢學資源中心設置事宜交換意見, 如能成功於該中心建置臺灣漢學資源中心, 更有重要意義。

## 二、心得

- (一) 臺灣是亞太社區的一員，文教政經發展蓬勃，具有臺灣特色的中華文化深受澳洲多元社區喜愛。
- (二) 亞太地區國家圖書館館長會議已辦理 22 屆，透過每年年會的辦理，會員國代表已經建立以好的情誼，並有雙邊或多邊合作關係。
- (三) 中文古籍散佚世界各地，透過中文古籍典藏聯合目錄的建置，當能拉近各國學術單位的合作關係，亦能提供各國研究學者豐富資源，是國際合作的利器。
- (四) 澳洲紐西蘭國家圖書館均極為重視館藏數位化工作，並獲得政府支持進行全國性及國際性合作計畫，已有相當豐碩成果。
- (五) 我駐澳洲代表處教育組遲耀宗組長勇於任事，積極拓展臺澳文教關係，此行雖事先未知會代表處，遲組長於本人抵達後第二天接到澳洲國圖歐陽主任通知，隨即連絡表示願協助與澳洲國立大學的交流事宜，令人感動及敬佩。

## 三、建議事項

- (一) 澳洲華人人口頗多，研究漢學的學者專家不少，建議加強與澳洲學術機構之出版品交換，將臺灣出版品及研究成果輸出，以提高臺灣能見度及影響力，並建立臺澳雙邊友好關係。
- (二) 澳洲學術機構之數位化典藏極有特色及成效，並有數項區域合作計畫，建議進一步了解，學習該國長處，並建立合作關係。
- (三) 亞太地區國家圖書館館長會議是一個與亞洲及太平洋鄰里國家交流的很好的平臺，建議持續參加每年年會，並進一步逐步發展與各會員國的合作關係，以及宣傳臺灣的進步形象，並藉由合作關係，提供臺灣民眾更豐富的圖書資源。
- (四) 澳洲國家圖書館曾針對部分澳洲華人進行 1949 年前後口述歷史，建議爭取複製相關資料典藏臺灣。



## 肆、參考文獻

- 註1 維基百科，「澳洲國立大學」。檢索日期：2014/05/10，檢自  
<http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E6%BE%B3%E5%A4%A7%E5%88%A9%E4%BA%9E%E5%9C%8B%E7%AB%8B%E5%A4%A7%E5%AD%B8#.E5.9C.96.E6.9B.B8.E9.A4.A8>。
- 註2 同上。
- 註3 國家圖書館（2014/2/27），「文化合作零距離 本館與澳洲國立大學簽署古籍聯合目錄合作備忘錄」。檢索日期：2014/05/01，檢自  
<http://www.ncl.edu.tw/ct.asp?xItem=20035&ctNode=1668&mp=2>。
- 註4 維基百科，「澳洲國家圖書館」，檢索日期：2014/04/20，檢自  
<http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E6%BE%B3%E6%B4%B2%E5%9C%8B%E5%AE%B6%E5%9C%96%E6%9B%B8%E9%A4%A8>。
- 註5 同上。
- 註6 陳嘉萍，「澳洲的數位知識寶庫－澳洲國家圖書館」。檢索日期：2014/05/02，檢自 <http://content.teldap.tw/index/blog/?p=1602>。
- 註7 國家圖書館（2014/3/3），「國際合作添新曲 本館與澳洲國圖簽署古籍聯合目錄合作備忘錄」檢索日期：2014/05/01，檢自  
<http://www.ncl.edu.tw/ct.asp?xItem=20048&ctNode=1668&mp=2>。
- 註8 ” Australian Centre on China in the World” ，檢索日期：2014/04/25，檢自 <http://ciw.anu.edu.au/>。
- 註9 同上。
- 註10 同註8。
- 註11 同註9。

## 伍、附錄

### 一、會議及參訪照片



與會代表合影



曾淑賢館長與澳洲國家圖書館館長 Anne-Marie Schwirtlich 於會場



曾淑賢館長出席「第 22 屆亞洲大洋洲國家圖書館館長會議」



澳洲國家圖書館館長 Anne-Marie Schwirtlich 致詞歡迎與會代表



曾淑賢館長與新加坡國家圖書館館長合影



曾淑賢館長與澳洲國家圖書館館長 Anne-Marie Schwirtlich 合影



澳洲總督昆廷·艾麗斯·路易絲·布賴斯女爵士接見與會代表及致詞



曾淑賢館長於澳洲總督昆廷·艾麗斯·路易絲·布賴斯女爵士茶會



曾淑賢館長與澳洲國立大學圖書館 Roxanne Missingham 館長(左 2)、資訊服務組主任 Heather Jenks 女士(右)及 Menzies 圖書館負責人 Rebecca Wong 女士(左)



曾淑賢館長贈送澳洲國立大學圖書館金剛經複刻本



曾淑賢館長參觀澳洲國立大學圖書館



曾淑賢館長與澳洲國立大學圖書館 Rebecca Wong 合影



澳洲國圖 Anne-Marie Schwirtlich 館長（前左）、曾淑賢館長，澳洲國圖副館長 Amelia McKenzie 女士（後左）、我國駐澳洲坎培拉代表處教育組遲耀宗組長



曾淑賢館長贈送澳洲國家圖書館金剛經複製本



曾淑賢館長、駐澳洲坎培拉代表處教育組遲耀宗組長參觀澳洲國家圖書館



曾淑賢館長由駐澳洲代表處教育組遲耀宗組長陪同，拜訪澳洲國立大學亞太研究學院中華全球研究中心



曾淑賢館長（右3）與中華全球研究中心主任白傑明教授（Professor Geremie R. Barne）（左3）、副主任 Dr. Benjamin Penny（左1）及駐澳洲代表處教育組遲耀宗組長（右2）等合影



中華全球研究中心主任白傑明教授贈送曾館長《中華文明》一書

## 二、國家圖書館與澳洲國立大學圖書館合作備忘錄



**Memorandum of Cooperation on the  
Database of the Union Catalog of Chinese Rare Books  
Between  
National Central Library and Australian National University Library**

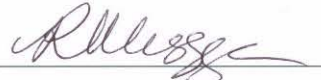
1. In order to promote cooperation and sharing in the area of Chinese rare book resources, The Australian National University Library will provide bibliographic records of Chinese rare books in its collection to the National Central Library of Taiwan to be included in the "Database of the Union Catalog of Chinese Rare Books" for public searching and access.
2. Under the principle of mutually beneficial cooperation, the National Central Library will, after adding the aforementioned bibliographic files to the "Database of the Union Catalog of Chinese Rare Books", make the said database available for searching and access by computers of the Australian National University Library with the following IP addresses:  
\_\_\_\_\_

**National Central Library, ROC**

**Australian National University Library**



**Tseng Shu-hsien**  
Director General  
National Central Library



**Roxanne Missingham**  
University Librarian  
Australian National University Library

Date: 26 Feb 2014

Date: 26 February 2014



### 三、國家圖書館與澳洲國家圖書館合作備忘錄



**Memorandum of Cooperation on the  
Database of the Union Catalog of Chinese Rare Books  
Between  
National Central Library and National Library of Australia**

1. In order to promote cooperation and sharing in the area of Chinese rare book resources, The National Library of Australia will provide bibliographic records of Chinese rare books in its collection to the National Central Library of Taiwan to be included in the "Database of the Union Catalog of Chinese Rare Books" for public searching and access.
2. Under the principle of mutually beneficial cooperation, the National Central Library will, after adding the aforementioned bibliographic files to the "Database of the Union Catalog of Chinese Rare Books," make the said database available for searching and access by computers of the National Library of Australia with the following IP addresses:

**National Central Library**

**National Library of Australia**

**Tseng Shu-hsien**  
Director General  
National Central Library

**Anne-Marie Schwirtlich**  
Director General  
National Library of Australia

Date: Feb 28, 2014

Date: 28 February 2014



#### 四、國家報告－中華民國國家圖書館

### NATIONAL CENTRAL LIBRARY COUNTRY REPORT

### FOR THE 22<sup>ND</sup> Conference of Directors of National Libraries in Asia and Oceania

27 February 2014

Name of Country: Republic of China (TAIWAN)

Name of Library : National Central Library

Name of Director-General/Director: Dr. Shu-hsien Tseng

Name of Contact Person : Dr. Shioh-Man Liao

Mailing Address: 20 Chungshan S. Rd. Taipei 10001, Taiwan, Republic of China

Telephone: +886-2-23619132

Facsimile: +886-2-23110155

Web Address: <http://www.ncl.edu.tw>

Email Address: [reader@ncl.edu.tw](mailto:reader@ncl.edu.tw)

#### (1) GENERAL OVERVIEW OF RECENT MAJOR DEVELOPMENTS

Total Quality Management:

- a. Set up guiding visions: Development and quality of library services depends on a clear and concrete direction. NCL has developed 6 visions, 14 strategies, and 86 executive action plans in order to achieve these goals.
- b. Implement Innovative Management and Improve Service Model
- c. Organize Project Groups to Achieve Work Objectives
- d. Improving Services through Quality Control Circle
- e. Outside Assessment of Effectiveness and Quality

#### (2) Spreading Chinese Culture

- a. Digitizing Important Cultural Assets

- b. Enrich International Union Catalog and Database on Ancient Chinese Texts
  - c. Promote International Collaborations to Digitize Rare Chinese Books
  - d. Sharing Legacies of Human Culture
  - e. Increasing Use of Ancient Books
  - f. Collecting and Preserving Manuscripts of Contemporary Authors
  - g. Preserving Great Music for Future Generations
- (3) Promoting Scholarly Exchanges
- a. First Publication of Trends in Taiwan Publications and Scholarly Articles
  - b. Leading Taiwan in Creating New Publication Statistics and Value-Added Information; Showing Trends in Publications
  - c. Contributing Chinese Book Information, First in the Chinese World
- (4) Innovating Knowledge Services
- a. Taiwan Citation Index - Humanities and Social Sciences
  - b. Synergy of Metadata Resources in Taiwan
  - c. Development and Upgrade of Capabilities for Each Information System; Mobile Services on the Internet
  - d. Contemporary Renowned Writer Manuscripts Archive System
- (5) Increasing Professional Competition
- a. Leading and Assisting Librarians in Continued Growth
  - b. International Scholars and Experts Invited to Lecture in Taiwan
  - c. Guiding Developments of Professional Standards
  - d. Outstanding Library Contribution Awards
- (6) Promoting a Reading Atmosphere
- a. Make Use of Social Resources, Develop Cross-departmental Service Models
  - b. Objectively Show Reading Interests of Taiwan Public
  - c. Commending Top Library Book Borrowers
  - d. A First Attempt at Reading Activities for Each Season
- (7) Showing forth Taiwan's Ability



- a. Enhancing International Collaboration and Scholarly Exchange
  - b. Improving Diplomatic Space in International Cooperations
  - c. Extending Taiwan's Educational and Cultural Influence
  - d. Promoting Chinese Studies Culture and Spirit
  - e. Actively Participating in Taiwan Academy
- ( 8 ) Improving Library Services
- a. Lowering of library admission to age 16
  - b. Extending library hours.

## **2. RELATIONSHIP TO GOVERNMENT**

( 1 ) National Central Library ( hereinafter referred to as "NCL" ) is the sole national library of Taiwan under the direction of the Ministry of Education to administer the affairs of acquiring, processing, and preserving nationwide publication and information resources, expanding academic research, as well as studying, promoting and guiding the development of all types of libraries nationwide.

( 2 ) NCL is the only library legally stipulated to help "research, promote, and guide library development throughout Taiwan." Because of this, the development of different types of libraries in Taiwan is the obligation and responsibility of NCL.

( 3 ) NCL augments knowledge services to government agencies in their policy- making.

( 4 ) NCL represents the Republic of China in working with foreign libraries and research institutions and in promoting exchange with international library organizations. and conduct international exchange of official publications.

( 5 ) The importance of Chinese culture and sinological research led the government to commission NCL to set up a "Chinese Studies Information and Service Center" ( in 1987 its name was changed to the Center for Chinese Studies ) with the responsibility of promoting Chinese studies in Taiwan and abroad.

(6) In accordance with the reorganization adjustments of the Central Government, the NCL is administratively organized into the following divisions and offices: Director - general's Office, Librarianship Development Division, Collection Development and Bibliography Management Division, Knowledge Services Division, Special Collections Division, Digital Knowledge System Division, International Cooperation Division, General Affairs and Secretariat Office, Personnel Office, Civil Service Ethics Office, Accounting Office, Center for Chinese Studies.

### **3. KEY FACTS AND FIGURES**

- (1) Annual budget (FY 2012) : USD 15,524,100 (subsidy included)
- (2) Number of staff: 183 (Employees and Temporary Workers) (as of December 2012)
- (3) Collections (as of December 2012) : 4,793,809 items (Books 2,888,946 volumes; Rare books 264,883 volumes; Periodicals 27,328 titles; Newspapers 420 titles; Non-book Materials 1,268,612 items; Electronic collections 343,620 titles)
- (4) Aggregate Bibliographic Records (as of December 2012) : 28,493,255
- (5) Aggregate Images Files (as of December 2012) : 66,449,945
- (6) Achievements and Honors
  - a. NCL received Ministry of Education's 2012 "Social Educational Public Good Group Award"
  - b. NCL received Ministry of Education's 2012 "Service Quality Award"
  - c. NCL honorably obtained the Fifth Government Service Quality Award from the Executive Yuan
  - d. NCL received 2012 Information Month "Outstanding Information Application and Product Award" (E-government category)
  - e. NCL won 2nd Place in Government Digital Service Ability Survey

### **4. NEW DEVELOPMENTS IN CREATING AND BUILDING COLLECTIONS**

- (1) **Collecting and Preserving Manuscripts of Contemporary Authors:**

Since the 1940s, the Library has been collecting manuscripts, handwritten copies, and annotated works of Ming and Qing literati. Most manuscripts collected are of scholars from the Jiangnan region. In recent years, in light of the changes that have taken place in society, the Library has begun collecting manuscripts of contemporary authors and famous persons. Currently the Library has already collected 8,300 manuscripts, 12,200 paintings, for a total of 20,500 artifacts.

### **(2) Preserving Great Music for Future Generations:**

By engaging in current events, libraries can close the gap between them and the public. For example, on February 2012 when famous singer Feng Feifei passed away, the Library hosted “Donate for Love: Donate Vinyl Records by Feng Feifei to the National Central Library.” A month later, 14 collectors donated a total of 494 vinyl records, 90 of which were records of Feng Feifei’s music. Not only did this activity reduce the distance between the Library and the public, it also resulted in the chance to preserve great music for future generations.

### **(3) Establish E-Publication Platform System:**

The E-Publication Platform System (EPS) primarily provides archiving and services for e-publications. It combines NCL’s deposit system and catalog system already in place, to establish a united system for depositing, authorizing, archiving, assigning ISBNs, cataloging e-books, as well as managing copyrights, disseminating publication information, and providing full-text browsing.

### **(4) Expand the electronic resources:**

To achieve the aim of mutual sharing of digital resources, NCL participates in e-book alliances to increase the number of e-books in its collection in addition to purchasing important databases. These diverse holdings can then satisfy patrons’ many reading needs and raise Taiwan’s academic competitive edge.

### **(5) Encourage important donations from individuals and groups:**

NCL has been the recipient of many donations of rare collections over the years, including those from literature and history books from the Qing dynasty; government publications; books published in China and news pictures from

around the world; broadcast recordings and vinyl records; works written by the members of the Overseas Chinese Women Writers Association; thread-bound books; old books on pre-Qin philosophers; Buddhist studies books, etc.

## **5. NEW DEVELOPMENTS IN MANAGING COLLECTIONS**

### **(1) Collection Digitization:**

In order to better preserve the precious rare collection, NCL has started to digitalize rare library holdings since 2001. Over the past 10 years, the rare materials digitized have reached up to 5,240,718 pages (over 7000 titles) of rare books and 18,501 pages of rubbings.

### **(2) Establish Thesis and Dissertation System:**

According to the Degree Conferral Law, NCL is the only library in Taiwan legally designated to archive theses and dissertations. As NCL has a responsibility to assist academic research, under the direction of the Ministry of Education it created the National Digital Library of Theses and Dissertations in Taiwan. This system provides value-added knowledge services for theses and dissertations, such as full-text downloads (for those so authorized) and online research capabilities for the public.

### **(3) A digital library:**

NCL's homepage ([www.ncl.edu.tw](http://www.ncl.edu.tw)) provides digital resource services twenty-four hours a day, every day of the year. With different systems for bibliographies, indices, government documents, special research topics, ancient books, and full-text images, patrons can access all of them online.

### **(4) Contemporary Renowned Writer Manuscripts**

National Central Library collected national literary treasures. It's Library's important job to gather together writer manuscripts in various formats with texts and pictures that include poems, prose, novels, diaries, letters, plays, and their criticism. In addition, National Central Library also collected old photographs that record the images of writers. Approximately 20,000 pieces of manuscripts have been acquired during the years 2011-2012. We hope to leave our future generations with a rich, valuable cultural heritage.

## **6. NEW DEVELOPMENTS IN PROVIDING ACCESS TO COLLECTIONS**

### **(1) Taiwan Citation Index - Humanities and Social Sciences**

In 2012, the Library worked with the National Science Council to create the Taiwan Citation Index - Humanities and Social Sciences. The site uses a single interface system for cross-disciplinary one-stop searches and will increase the utilization of scholarly resources. At the same time, statistical analysis is conducted on the development of humanities and social science fields in Taiwan, providing theses and dissertation citation rate and other bibliometrics. It can also be used as a research and evaluation reference for academic organization.

### **(2) Synergy of Metadata Resources in Taiwan**

When the project was completed at the end of 2012, data had been acquired from over 50 different systems, enabling users to search over 15 million records from 20 different data types. The important functions realized in the creation of this system and its future promotion are as follows: 1) greater connection between catalog and authority data, providing data framework extension and connectivity, as well as allowing users to explore in depth the connection between different works; 2) a centralized search site where users can access the catalog, table of content, abstracts, full text, and bibliographies; 3) high parameters settings to respond to future data entry, file creation rules, or adjustments in catalog service needs; 4) unique capabilities such as topic term charts, hot topics, term collection tools, and themed websites to assist users in topic-related searches; 5) various data export formats (including EndNote, RefWorks, Excel, XML, and MARC) for average users, researchers, publishers, library and information professionals, and other users. This enables resources to be reused.

## **7. EXAMPLES OF COLLABORATION BETWEEN THE REPORTING LIBRARY AND OTHER NATIONAL COLLECTING INSTITUTIONS ( LIBRARIES, ARCHIVES AND MUSEUMS )**

### **(1) Establish National Bibliographic Information Network (NBINet)**

**Union Catalog:** NBINet provides users with the ability to search multiple catalogs at the same time, including catalog information from the NCL and 75 other participating organizations. In addition to allowing participating organizations from adding catalog information, the users can search the catalog online and download information in a variety of formats. It also is in conformity with Z39.50 protocol, allowing for cross-system search capabilities in other comparable databases.

**(2) Establish Chinese Rare Book Catalog: At the end of 2012, the Union Catalog of Chinese Rare Books** reached over 625,000 records. It shows a comprehensive picture of precious rare books scattered in over 44 libraries throughout the world.

**(3) International digital project of ancient Chinese books: NCL actively pursues** collaborative opportunities with foreign institutions in digitizing rare Chinese books that have made their way overseas and obtaining user access rights. The purpose of these efforts is to share research. At the end of 2012, NCL conducted digitizing projects with the U. S. Library of Congress, the East Asian Library at the University of Washington and the C. V. Starr East Asian Library at the University of California Berkeley. Currently the Library has amassed over 3,745 volumes (or 2,211,398 images) that patrons can directly access online.

**(4) Participate World Digital Library (WDL) project: To share part of human culture** legacies with the rest of the world, NCL was invited to join the WDL project in 2008.

**(5)** More than 350,000 volumes of publications exchange or book donation annually with 86 countries and with more than 610 libraries. There are also formal book donation of more than 3,000 volumes to 15 academic and research institutions

**(6)** Establishment of formal cooperation and development agreement annually with 15 National Libraries and Academic Institutions.

**(7) Contributing Chinese Book Information, First in the Chinese World**  
In 2012, NCL provided 62,825 original records of Chinese books to OCLC,

making it the largest contributing library in the Chinese world and the third largest contributing library worldwide.

In 2013, NCL provided 36,542 original records of Chinese books to OCLC, making it the the 2nd largest contributing library worldwide.

( 8 ) During 2012-2013 National Central Library started a project to upload NBINet bibliography to OCLC, uploading total 10 years' retrospective bibliography of 3 million items from nation's 70 cooperative libraries. This project is to expand Chinese bibliography for good exposure and open an access by way of international bibliography platform, to enhance international visibility of our publications, to assist foreign libraries in copying Chinese bibliography in a quick, and thus, to save manpower and expense of double uploading same bibliography from OCLC consortium's other library-members in Taiwan.

#### **( 9 ) Establish Taiwan Chinese Studies Resource Center**

In conjunction with government policy to promote Chinese studies and Chinese culture, National Central Library continues to actively promote Chinese studies and engage in cultural diplomacy.

In line with the internationalization of Chinese studies, the National Central Library ( NCL ) began in 2012 to establish overseas Taiwan Resource Centers for Chinese Studies ( TRCCS ). Located at major universities and research institutes abroad, the center aims to promote Taiwan's achievements in Sinology and deepen cultural exchanges between the Chinese and Western worlds.

#### **Taiwan Resource Center for Chinese Studies in the world**

- a. University of Texas Austin ( U.S. ), 2012.11.05
- b. Russian Academy of Sciences' Institute of Oriental Studies ( Russian Federation ), 2012.12.24
- c. SOAS, University of London ( U.K. ), 2013.11.04
- d. Leipzig University ( Germany ), 2013.11.07
- e. National Library of Latvia and University of Latvia ( Latvia ), 2013.11.08
- f. University of Social Sciences and Humanities, Vietnam National University—Ho Chi Minh City ( Vietnam ), 2013.11.25
- g. Universiti Tunku Abdul Rahman ( Malaysia ), 2013.11.29

## **8. EXAMPLES OF COLLABORATION BETWEEN THE REPORTING LIBRARY AND PUBLISHERS IN YOUR COUNTRY**

**(1) NCL publishes *New Books Monthly* based on applications for ISBNs and CIPs. It is a** magazine highlighting new publications in Taiwan. On the ISBNnet website, patrons can easily keep abreast of new books, assist libraries in acquisition choices, and achieve boundary-free knowledge dissemination.

**(2) Leading Taiwan in Creating New Publication Statistics and Value-Added** Information; Showing Trends in Publications  
Data from applications (from commercial publishers, government agencies, social groups, and individuals) for ISBNs and CIPs are tallied and analyzed to understand trends in new publications in Taiwan (around 42,000 per year on average), including topics, standard classifications, languages translated from, and countries of origin. These are used to provide new book information to the Taiwan public via internet platforms.

**(3) NCL cooperates with some publishers to publish classic books and e-books**

In order to promote “classical reading”, so that the general public, through sharing in the profound collection of the national treasures, can have a closer look at the interesting daily life of the ancient literati, the National Central Library in cooperation with some publishers to publish classic books and e-books for contemporary people to appreciate, read, and doing their research.

**(4) A united efforts in promoting reading: NCL generated several objectives in** promoting reading and has held diverse activities to encourage the public to develop interest and habits in reading. For example, in 2011 NCL brought together libraries, government organizations, publishers, bookstores, and news agencies in Taiwan to promote “Modern Chinese Novel Month” and “100<sup>th</sup> Year of the Republic, A ‘Classic’ Time for Reading” to encourage the public to read the Chinese classics, to increase overall reading ability and sophistication, and to create an atmosphere of reading classics throughout society.

**(5) Establishing library district resources center**



## **Regional Resource Centers for Public Libraries to Increase Library Services**

To improve the integration and services of public library resources, National Central Library ( NCL ) has actively promoted its Public Library Resource Integration Development Project. According to the project, within four years regional resource centers will be established in northern, central, southern and eastern Taiwan, with eight more district resource centers to follow. These district centers will assist the regional centers in purchasing library resources and in guiding the expansion of resource exchange and sharing as well as reading promotion. This will lead to a more integrated use of public library holdings and a strengthening of their cultural and educational use.

To help regional resource centers build their collections, NCL commissioned experts to select outstanding books suitable for the general public in the following four categories: youth, knowledge, culture and creativity, multiculturalism.

### **( 6 ) Processing the evaluation and award-giving for public libraries. Library Assessments Show New Heights in Pursuit of Excellence**

In 2013, NCL began implementation of its National Public Library Assessment plan by organizing an assessment committee and revising assessment criteria and methods. Initial assessments and follow up assessments were then conducted. A total of 502 city, county, and township libraries and branches were assessed.

Establishing assessment criteria will guide the direction of public library operations, leading to emphasis on service quality and improvement.

### **( 7 ) 2013 Taiwan Reading Festival: Reading Makes You Soar**

The Taiwan Reading Festival is a unique celebration that began in 2013. It will be held on December 1-7 every year, with activities and events held all around the island and publishers, bookstores, libraries, and public and private entities joining in. It encouraged the public to establish the three golden rules of books: buy books, read books, and share books. Several events were held, including “100 Great Reads, As Recommended by Famous People,” “Reading Is Awesome,” and “Let Books Float; Soar with Books,” which gave life to another wave of reading in Taiwan.

## 五、第 22 屆亞洲大洋洲國家圖書館館長會議與會代表名單及會議記錄

### MINUTES OF THE 22<sup>ND</sup> MEETING OF THE CONFERENCE OF DIRECTORS OF NATIONAL LIBRARIES IN ASIA AND OCEANIA (CDNL-AO) 2014 27 FEBRUARY 2014, CANBERRA, AUSTRALIA

#### Participants:

- Australia** Ms Anne-Marie Schwirtlich  
Director General, National Library of Australia
- Brunei** Haji Sahari bin Haji Nassar  
Chief Librarian, Dewan Bahasa dan Pustaka Brunei
- Haji Amdan bin Haji Musa  
Assistant Library Officer, Grade II,  
Dewan Bahasa dan Pustaka Brunei
- Cook Islands** Ms Odile Urirau  
Cook Islands National Library
- Fiji** Ms Merewalesi Vueti  
Library Service of Fiji
- India** Dr P Y Rajendra Kumar  
Director General, National Library of India
- Ms Monali P Dhakate  
Director, Libraries, Ministry of Culture, Government of India
- Indonesia** Ms Welmin Sunyi Ariningsih  
Deputy Director, Collection Development and Information Services  
National Library of Indonesia
- Japan** Mr Toru Toyoda  
Director General, Acquisitions and Bibliography Department  
National Diet Library

**Korea** Ms Sook-Hyeun Lee  
Director, Library Services Department,  
National Library of Korea

Ms Yoo-Kyung Choi  
Senior Librarian, National Library of Korea

**Malaysia** Dato' Raslin bin Abu Bakar  
Director General, National Library of Malaysia

Mdm Chin Loy Jyoon  
Deputy Director, National Library of Malaysia

**New Zealand** Mr Bill Macnaught  
National Librarian, National Library of New Zealand

**Papua New Guinea** Mrs Karina Bundu  
National Librarian,  
National Library Service of Papua New Guinea

**Philippines** Mr Antonio M Santos  
Director, National Library of the Philippines

**Singapore** Mr Gene Tan  
Director, National Library, National Library Board

Ms Mei-Chen Lee  
Manager, National Library Office, National Library Board

**Taiwan** Dr Tseng Shu-Hsien  
Director General, National Central Library

**Thailand** Ms Kanok-on Sakdadate  
Acting Director, National Library of Thailand

**Timor Leste** Mr João Fátima da Cruz  
National Director of Libraries

**Vanuatu** Ms June Bela Norman  
National Librarian, National Library of Vanuatu

**Viet Nam** Mrs Phan Thi Kim Dzung  
Director, National Library of Viet Nam

Ms Nguyen Thi Thu Phuong  
Deputy Head, International Relations Division,  
National Library of Viet Nam

## **Minutes of the Meeting:**

The meeting commenced at 9.00 am and concluded at 4.15 pm. The meeting was adjourned for a group photograph and morning tea from 10.00 am to 10.45 am, and for lunch from 12.00 pm to 1.00 pm.

### **1. Opening address by the Chair, Ms Anne-Marie Schwirtlich, Director General, National Library of Australia**

The Director General of the National Library of Australia (NLA) ,

Ms Anne-Marie Schwirtlich welcomed participants to the Conference of Directors of National Libraries in Asia and Oceania (CDNL-AO). Ms Schwirtlich noted that it was a great honour for Australia to host CDNL-AO. Ms Schwirtlich welcomed new participants to CDNL-AO and to the meeting. Ms Schwirtlich acknowledged the Ngambri and Ngunnawal people who are the traditional custodians of the land on which the meeting was being held and paid respects to their elders past and present.

The origins of CDNL-AO go back to 1979 when the then Director General of the National Library of Australia, Dr George Chandler, invited directors of national libraries in the Asia Pacific region to a meeting at the NLA. After that first meeting, CDNL-AO met every three or four years until 2000 when it began meeting every year. This is the third time that Australia has hosted the meeting which is the same number as Malaysia and one fewer than Singapore.

CDNL-AO's objective is to facilitate discussion and to promote understanding and cooperation on matters of common interest to national libraries in the Asia and Oceania region. CDNL-AO has been an excellent forum for this exchange of

information. It has promoted cooperation for the development of libraries and library service in the region and has fostered a better understanding of the issues facing libraries in the region.

CDNL-AO is not a formally established association but it does have Statutes and Rules of Procedure that were drawn up in 2010. It meets once a year and between meetings staff at the National Diet Library compile and publish the CDNL-AO newsletter three times a year. Ms Schwirtlich passed on appreciation for this contribution by National Diet Library staff.

## **2. Introduction of participants and welcome to new members**

Participants introduced themselves. Ms Schwirtlich conveyed apologies from colleagues from Bangladesh, Bhutan, Cambodia, China, Kiribati, Myanmar, Nepal and the Solomon Islands.

## **3. Adoption of Agenda**

Ms Schwirtlich drew participants' attention to the agenda noting that the Statutes and Rules of Procedure provide that items may be added to the agenda during the course of the meeting with the consent of the members present.

Mr Toyoda, Director General, Acquisitions and Bibliography Department, National Diet Library, proposed that he would inform CDNL-AO about the *World Through Picture Books* exhibition during the Any Other Business section of the meeting. This was accepted by the meeting and the amended agenda was adopted.

## **4. Approval of Minutes of the 21<sup>st</sup> CDNL-AO Meeting**

Ms Schwirtlich thanked Dato Raslin and colleagues in Malaysia for preparing the minutes of the last meeting in Kuala Lumpur. She noted that Mr Toyoda had proposed some small amendments to pages 4, 5, 8 and 9 of the minutes which will be accepted. After seeking comments or amendments page by page, the minutes were approved without further amendment.

## **5. Matters arising from the 21<sup>st</sup> CDNL-AO Meeting**

### **(a) Nomination of editorial correspondents**

Ms Schwirtlich brought item 7(b) of the minutes to the attention of the meeting noting that the CDNL-AO Newsletter Editorial Office at the National Diet Library asked members to nominate an editorial correspondent by April 2013.

### **(b) Proposal for a Conference of Directors of National Libraries in Asia**

Dato Raslin informed the meeting that the Conference of Directors of National Libraries in Asia was formed in late 2013. During a short discussion members agreed that there would be no duplication between the work of the new group and that of CDNL-AO.

## **6. Presentations on Special Subjects from National Libraries**

### **(a) A presentation on “E-legal deposit of online publications in Japan”, Mr Toyoda, National Diet Library**

Mr Toyoda gave a presentation on progress in Japan towards e-legal deposit. Laws in Japan have been amended to allow for the National Diet Library (NDL) to acquire electronic publications and online material. In 2013 new amendments came into force allowing the NDL to provide free access to privately published online material. While publishers of the material are

concerned about security and piracy, Mr Toyoda informed members that the NDL is committed to working with publishers to form an agreement on archiving and access arrangements. Members discussed the presentation noting that a number of countries face similar issues.

**(b) A presentation on “Digital Asia Pacific” by Mr Macnaught, National Library of New Zealand**

The National Librarian of New Zealand, Mr Bill Macnaught, led a discussion on measuring the impact of digital services provided by libraries and the need for libraries to demonstrate the effectiveness of their services. Mr Macnaught also demonstrated the Digital New Zealand service which collects and provides access to metadata for digital items. The service is very popular and there are many innovative ways the metadata is being used. The service operates under the open access and licensing framework in New Zealand.

Mr Macnaught gave a presentation about "Digital Asia Pacific". The project is aimed at collecting metadata about digital items from across the Asia Pacific region and is working to show benefits when metadata is shared and allowed to be used without restriction. The National Library of New Zealand is working with the National Library Board of Singapore on the project.

**(c) The National Library Board, Singapore: Update on the National Libraries Asia Pacific project**

Ms Mei-Chen Lee explained that the purpose of the National Libraries Asia Pacific Project is to collect metadata to make content from the Asia Pacific region easy to discover and access. The project is using technology developed by the National Library of New Zealand for the Digital New Zealand



service. The benefit of the Project is to provide a unified search and discovery service to showcase library materials. A demonstration of the service was shown at a meeting held in February 2014 to a good reception. Since last year's CDNL-AO meeting the project has benefitted from a partnership and funding through ASEAN libraries. Further meetings will be held with partner libraries in early 2015.

Mr Gene Tan addressed the meeting and expressed thanks to libraries that are partners in the Project. Mr Tan encouraged all CDNL-AO libraries to join the project noting the benefits to libraries. Ms Schwirtlich noted there has been significant progress with the Project in the last 12 months and thanked Ms Mei-Chen and Mr Tan for the presentations.

## **7. Presentations from the National Library of Australia**

### **(a) Trove**

Dr Marie-Louise Ayres, Assistant Director-General, Resource Sharing at the National Library of Australia, addressed the meeting with information about Trove. Trove is a free, online, national content delivery and discovery service built and managed by the National Library of Australia. It provides access to over 400 million resources across different library collections as well as links to the archives and museum sector. Content available through Trove is growing rapidly and the use of Trove, particularly by people using mobile technology, is also increasing.

The Library recently conducted a user survey which found that 98 per cent of Trove users are happy with the service. Use of Trove across Australia represents the geographical distribution of the population. User engagement

is a feature of Trove and the Library has calculated the value of volunteer text correcting for digitised newspapers at approximately \$20 million. Permission is not required to access Trove data through the Application Programming Interface and the data has been accessed over 600 times. Trove is now five years old and the Library is working to expand and sustain growth in content and users.

**(b) Reading Room Integration**

Ms Margy Burn, Assistant Director-General, Australian Collections and Reader Services at the National Library of Australia, gave a presentation about the forthcoming integration of the Library's specialist reading rooms. The Library building is a nearly 50 year old heritage listed building and has not had a major refurbishment since it opened. In 2008, the Library developed a Building Master Plan for staged improvements to the building. The objectives of the refurbishment are to make spaces which are not only functional and beautiful but also enhance learning and knowledge creation opportunities through easy and intuitive access to collections and resources. The new arrangements will also support efficient and integrated workflows.

The project will improve the reader experience as it will tackle the issues that readers have identified as detracting from their experience, for example, it will make it possible to use multiple collection formats simultaneously. The project will also create quiet study spaces and group spaces. There will be many benefits for readers including greater access to staff expertise, greater access to technology to support research, consistency in arrangements across the collection formats and flexibility for the future.

## **8. IFLA Trend Report**

In 2013 IFLA released a Trend Report *Riding the Waves or Caught in the Tide?* and invited the global library community to discuss the issues raised in the Report and to provide feedback. CDNL-AO held a detailed discussion of the five high level trends identified in the Report and resolved to convey a summary of its discussion to IFLA.

During discussion of the Report, members agreed that international collaboration by national libraries to face the strategic issues raised in the Report is now more important than ever.

## **9. CDNL-AO Statutes and Rules of Procedure**

Ms Schwirtlich clarified that the CDNL-AO Statutes and Rules of Procedure were endorsed at the 2013 meeting and that no proposals to change the Rules and Statutes had been made since that meeting. The Chair asked if there were any proposals from participants at the meeting to change the Statutes and Rules, noting that any significant changes would need to be agreed by ballot in order to include the views of those not represented at the meeting. No changes to the Statutes and Rules of Procedure were proposed.

## **10. Presentation of Participants' Reports**

Ms Schwirtlich invited participants to speak briefly about the highlights noted in their reports. A wide range of achievements were noted including new and amended legislation, legal deposit of digital materials, new library buildings and new digital projects. The Reports will be made available on the CDNL-AO website.

## **11. Any Other Business**

Mr Toyoda, Director General, Acquisitions and Bibliography Department, National Diet Library, delivered a presentation on the World Through Picture Books travelling exhibition. Books in the exhibition were collected through a project, led by the Libraries for Young Adults Section of IFLA, with the aim of making a book set of picture books recommended by librarians from around the world. Two complete sets of the exhibition have been formed and the exhibition held at the National Diet Library is available to loan, free of charge, to any CDNL-AO library. Mr Toyoda distributed to the meeting information about the contents and arrangements for the exhibition. Ms Schwirtlich thanked Mr Toyoda for the presentation and asked that participants consider hosting the exhibition at their libraries.

## **12. Selecting the host for the 25<sup>th</sup> CDNL-AO Meeting in 2017**

Ms Schwirtlich advised the meeting that the National Library of India had offered formally to host the 25<sup>th</sup> CDNL-AO Meeting in Kolkata. The meeting formally approved India as the host of the 25<sup>th</sup> CDNL-AO Meeting in 2017 with the dates for the meeting to be determined later. The 24<sup>th</sup> CDNL-AO Meeting will be held in New Zealand, as agreed at the 21<sup>st</sup> meeting. The Chair noted that the next three hosts of CDNL-AO will be hosting the meeting for the first time and welcomed their commitment to CDNL-AO.

Dr Tseng Shu-Hsien offered to host CDNL-AO's 26<sup>th</sup> meeting in 2018 in Taiwan. Mr Santos advised that, as the 26<sup>th</sup> meeting will coincide with the 17<sup>th</sup> Congress of Southeast Asian Librarians (CONSAL) which is scheduled to be hosted by Myanmar, he believed that Myanmar might expect to host the 26<sup>th</sup> meeting of

CDNL-AO in association with CONSAL. Dr Tseng indicated that Taiwan was prepared to host the meeting in 2019 – the meeting appreciated the offer but decided that it would not be appropriate to make a decision so far in advance.

### **Remarks by the National Library of Thailand as host of the 23<sup>rd</sup> CDNL-AO**

#### **Meeting in 2015**

Thailand will host the next meeting of CDNL-AO and Ms Kanok-on Sakdadata, the Acting Director of the National Library of Thailand, noted that Thailand is delighted to host meeting and confirmed that it will take place on 9-11 June 2015 in association with the 16<sup>th</sup> Congress of Southeast Asian Librarians which has as its theme 'ASEAN Aspirations: Libraries for Sustainable Advancement'. Ms Sakdadata showed a presentation about the National Library of Thailand and its facilities to host the meeting.

### **13. Closure and Thanks**

Ms Schwirtlich thanked all participants for their contribution to the meeting and expressed her appreciation for the range of presentations made and for the thoughtful discussion of the IFLA Trend Report.

The meeting closed at 4.15 pm

Prepared by:

Alex Philp

Endorsed by:

Anne-Marie Schwirtlich